



# ILLUSTRIERTES WOHNHEIMWÖRTERBUCH

## 宿舍用语图解词典

*LIVING AT A STUDENT DORM -  
AN ILLUSTRATED DICTIONARY*



ILLUSTRIERTES  
WOHNHEIMWÖRTERBUCH

宿舍用语图解词典

*LIVING AT A STUDENT DORM -  
AN ILLUSTRATED DICTIONARY*



6/7	Endlich angekommen! 终于到了 <i>Finally arrived!</i>	22/23	Reparaturen – Wenn der Abfluss verstopft ist ... 修理 – 假如下水道堵塞 ... <i>Repairs - When the drain is blocked ...</i>
8/9	Internetzugang installieren 因特网使用的安装 <i>Installing the internet</i>	24/25	Energie sparen und Mülltrennung 节约能源及垃圾分类 <i>Saving energy and separating waste</i>
10/11	Leben im Wohnheim 宿舍内的生活 <i>Living in a student dorm</i>	26/27	Auszug 搬出去 <i>Moving out</i>
12/13	In der Stadt: Im Rathaus/Kontoeröffnung bei der Sparkasse 在城里：在市政厅/在银行开账户 <i>In town: At city hall/Opening an account at the Sparkasse (bank)</i>	26/27	Ergänzende Wörterliste 词汇 <i>Additional list of words</i>
14/15	Putzplan 打扫卫生计划 <i>Cleaning roster</i>	30–37	Internationales Kochbuch 含各国食谱 <i>International cook book</i>
16/17	Feiern 开个派对 <i>Having a party</i>		
18/19	Wäsche waschen und trocknen 洗衣服和烘干衣服 <i>Washing and drying clothes</i>		
20/21	Der Paketdienst war da 送包裹的过来了 <i>A parcel service delivery</i>		





Glühbirne  
灯泡  
light bulb



Heizkörperthermostat  
暖气调温器  
thermostat



Steckdose  
插座  
plug socket



Wohnungsschlüssel  
住房钥匙  
flat key

Deckenlampe  
屋顶灯  
ceiling light/lamp

Schranktür  
柜门  
cabinet door

Kleiderschrank  
衣柜  
wardrobe

Schublade  
抽屉  
drawer

Teppich  
地毯  
carpet



Endlich angekommen!

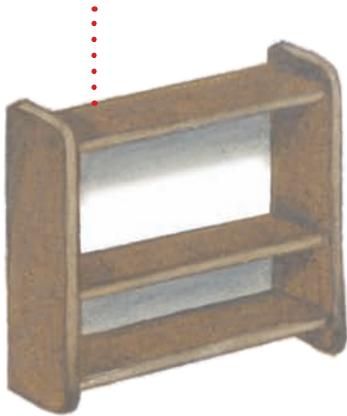
终于到了

Finally arrived!



Lichtschalter  
电灯开关  
light switch

Wandregal  
固定在墙上的架子  
rack



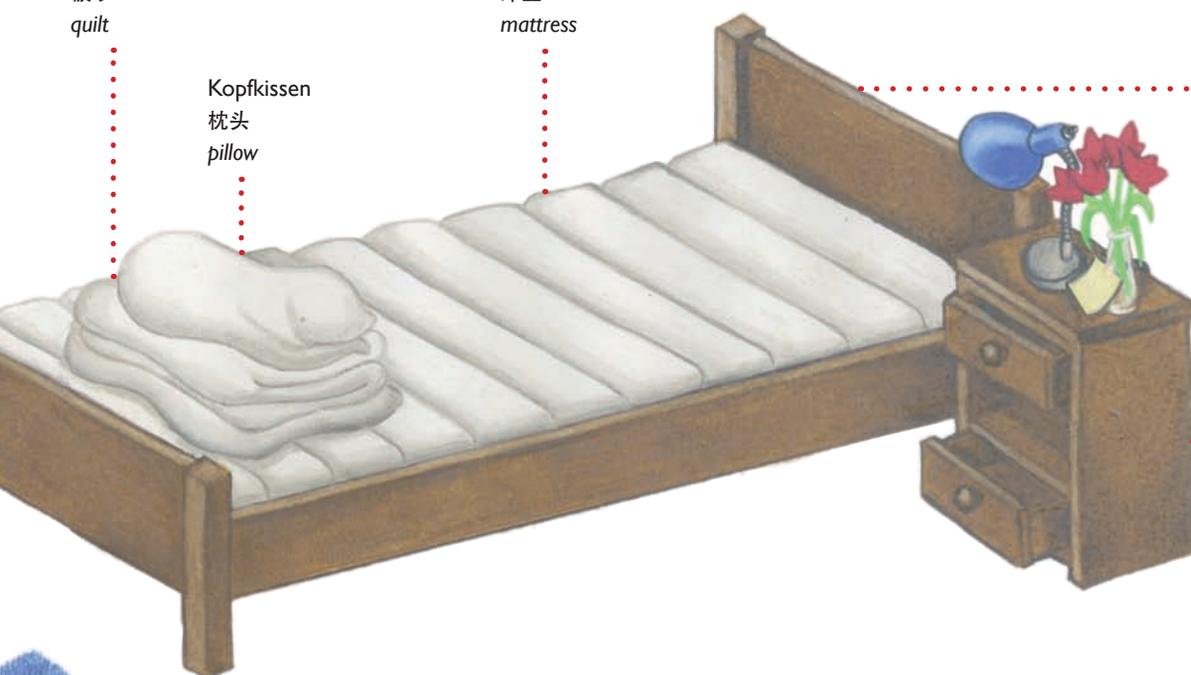
Bettdecke  
被子  
quilt

Kopfkissen  
枕头  
pillow

Matratze  
床垫  
mattress

Bettgestell  
床架  
bedstead

Nachttisch  
床头柜  
bedside stand





Anschlussdose  
连接插座  
wall socket



Anschlusskabel  
连接电线  
connection cable



USB-Stick  
USB插条、储存器  
USB-stick

Sich die Haare raufen  
抓头搔耳  
tear out one's hair

Schreibtischlampe  
台灯  
desk lamp

Notebook  
笔记本、手提电脑  
laptop

Schreibtisch  
书桌  
writing desk

Schreibtischstuhl  
书桌椅  
office chair

Spezialkabel  
专用电缆  
special cable



Verflixt, wie komme ich denn nun ins Internet? Das geht doch angeblich alles automatisch!  
糟糕，我怎么才能上网呢？据说都是自动的嘛！  
Rats, how do I get on the net now? It is all supposed to work automatically.



Aber dann muss ich ja erst wieder aus dem Haus gehen ... ich wollte doch schnell noch ein paar E-Mails nach Hause schicken, damit alle wissen, dass ich hier gut angekommen bin! 那么我又得先出去 ... 可是我本来想赶快写几封电子邮件发回家去，好让大家知道。我已经安全到达这里了。  
But then I have to leave the house again ... I only wanted to quickly send a few mails home to let everyone know that I have arrived safely!



Du musst die Zugangsdaten haben. Die bekommst du normalerweise von der Hochschule. Danach meldest du dich damit auf deinem Rechner an.  
你得有上网电讯。你一般的在大学或者在大学生服务中心可以受到上网电讯。然后，你在你的电脑可以登录与上网。  
You need to have the access data. You usually get them either from the university or from your Studentenwerk. After that you log onto your computer.



Wenn du nur kurz eine E-Mail schreiben möchtest, kannst du das auch schnell von meinem Rechner aus machen. Komm mal kurz mit rüber zu mir.  
如果你想要很快写个电子邮件，你可以使用我的电脑一下。你跟我过去一下我那里吧。  
If you just want to send one quick email, you can also use my computer. Just follow me.



Tasse/Becher  
杯子  
cup/mug

# Internetzugang installieren

## 因特网使用的安装

### Installing the internet

Immatrikulationsunterlagen  
注册材料  
enrollment documents/  
matriculation documents



Danke, du rettetest mich!  
谢谢，你可救了我了！  
Thanks, you are a life-saver!



Deinen Account hast du ja schon? Und wie ist es mit dem Spezial-Netzwerkkabel? Aber das steht ja auch in den Nutzungsbedingungen zum Wohnheimnetzwerk ... Wenn das alles überhaupt nicht funktioniert, gehst du am besten in den nächsten Tagen zu deinem Netzwerkbetreuer.  
你已经有了你的上网账号吧？有没有专用的网络用线？不过这些都在网络规则上写着呢 ... 要是这些还不行的话，那么你就最好过几天走到你的网络看管人。  
Do you already have your account? How about the network cable? But all that is also in the network rules ... If all that does not work it is best you contact the network administrator in the next few days.



Geldautomat  
柜员机  
ATM



Schafskäse  
羊奶酪  
feta cheese



Einkaufstüte  
购物塑料(纸)袋  
plastic (shopping) bag



Tomaten  
番茄、西红柿  
tomatoes



Müllcontainer  
垃圾箱  
waste container



Chop Suey  
炒杂碎  
chop suey



Zuckertopf  
糖罐  
sugar pot



Notizblock  
拍字簿  
note pad



Teekanne  
茶壶  
tea pot



Einkaufszettel  
购物单  
shopping list





Fahrradstellplatz  
地下室自行车停放处  
*bicycle stand*



Haushaltskasse  
家庭开支用款  
*household budget*



Frühstücksbrettchen  
早餐板  
*cutting board*



# Leben im Wohnheim

## 宿舍内的生活

### Living in a student dorm



Ich habe Lust, heute Abend mal wieder zu kochen. Macht ihr mit?

今天晚上我想做饭，你们也有兴趣一起做吗？  
*I fancy cooking tonight. Do you want to join me?*



Was willst du denn kochen? Der Kühlschrank ist leer.  
你做什么饭呢？冰箱里可什么也没有啊。

*What do you want to cook? The fridge is empty.*



Nudelaufauf mit Tomaten und Schafskäse.  
我想烤羊奶酪番茄面条。

*Pasta gratin with tomatoes and feta cheese.*



Ich möchte lieber Chopsuey mit Hühnerfleisch.  
我更想吃鸡肉炒杂碎。

*I would prefer chop suey with chicken.*



Dann kochst du also? Du musst vorher einkaufen ...  
那么你来做饭？你得先去采购 ...

*Then you will be cooking tonight? You have to go shopping first ...*



Die Haushaltskasse ist aber schon wieder leer!  
可是家用款又用完了！

*But the household budget needs replenishing!*



Ich war vorhin am Geldautomaten in der Uni. Ich lege das erstmal aus.

我刚在大学的取款机上拿了钱，我先垫上吧。

*I went to the ATM at the university earlier. I'll lend you the money.*



Wir müssen ja nachher sowieso noch die Haushaltsaufgaben und den Putzplan für das nächste Semester besprechen, dann klären wir auch wieder die Einzahlungen in die Haushaltskasse.

我们反正还要讨论一下下学期的家务分工及打扫计划，那么咱们也谈谈家庭开支用款付钱的事吧！

*We still have to discuss the household jobs and the cleaning plan for the next semester anyway then we can sort out the contributions to the household budget.*



Wenn du einkaufen gehst, denk auch an Getränke ... !

你要是去买东西，别忘记饮料 ... !

*When you go shopping, remember the drinks ... !*



Haltestelle  
车站  
station / stop

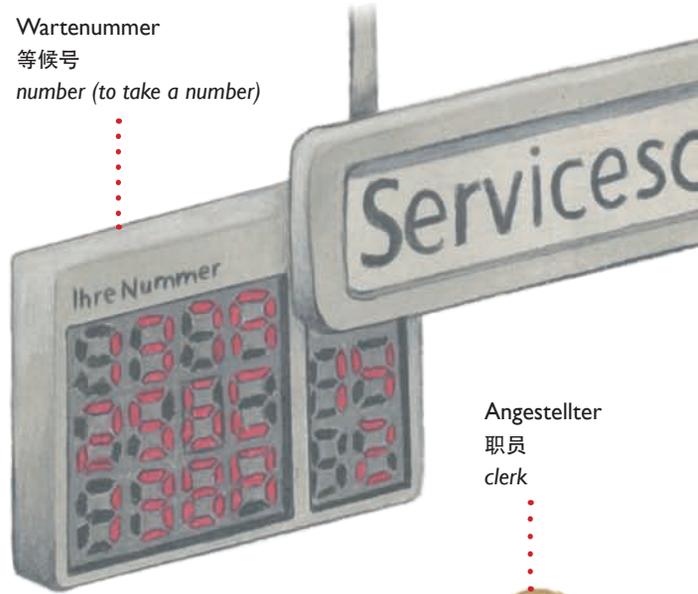


Kugelschreiber  
圆珠笔  
ballpoint pen



Infopoint  
信息中心  
infopoint

Wartenummer  
等候号  
number (to take a number)



Angestellter  
职员  
clerk



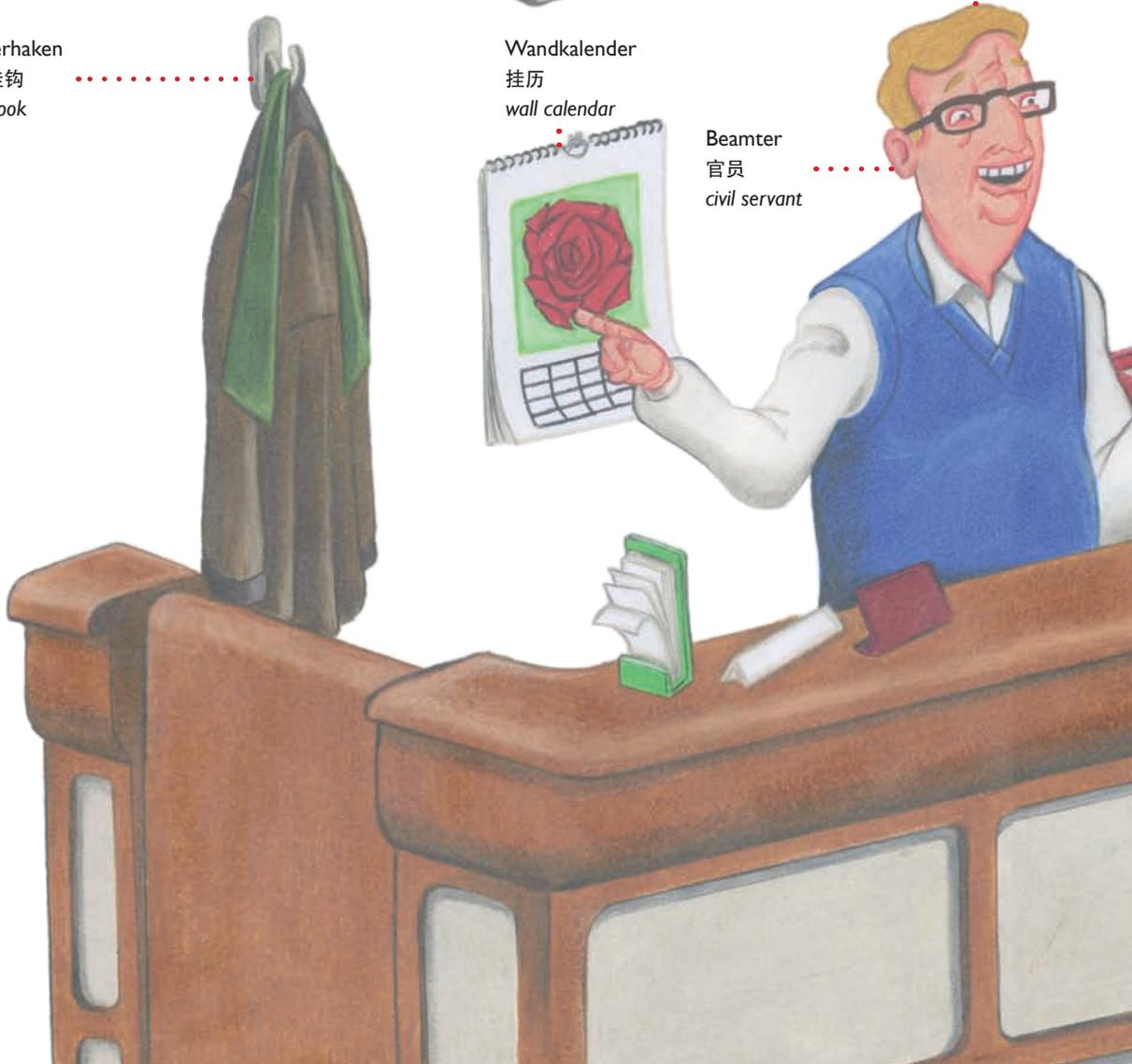
Kleiderhaken  
衣服挂钩  
coat hook



Wandkalender  
挂历  
wall calendar



Beamter  
官员  
civil servant



# In der Stadt: Im Rathaus/Kontoeröffnung bei der Sparkasse

## 在城里：在市政厅/在银行开账户

### In town: At city hall / Opening an account at the Sparkasse (bank)



Passfoto  
证件照  
passport photograph



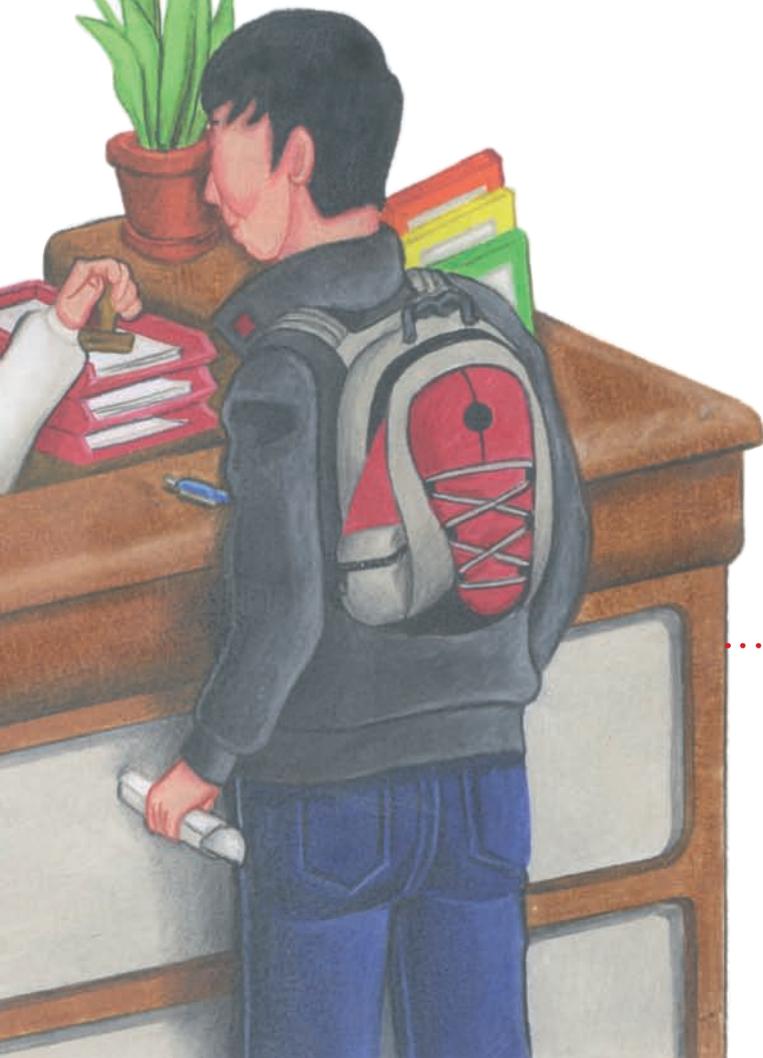
Kasse  
收银机  
cash desk



Stempel  
图章  
seal/stamp



Büropflanze  
办公室内的植物  
potted plant



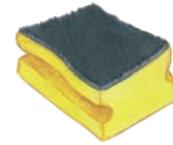
Serviceschalter  
服务窗口  
service counter



Spülmittel  
洗碗液  
dishwashing liquid



Pfanne  
平底锅  
pan



Schwamm  
海绵  
Sponge



Topf  
锅  
pot



Topfkratzer  
钢丝球  
Pan Scourer



Scheuermilch  
超强去污剂  
Scouring cream



Mikrowellengerät  
微波炉  
microwave

Reiskocher  
电饭锅  
rice cooker

Gefrierfach  
冷冻室  
freezer compartment

Kühlschrank  
冰箱  
fridge



WC-Reiniger  
洁厕剂  
Toilet Cleaner



Reinigungslappen  
抹布  
Cleaning Cloth

Herdplatte  
炉面  
hotplate

Backofen  
烤箱  
oven





Reinigungsmittel  
洗涤剂  
cleaning agent



Pfandflaschen  
含押金的瓶子  
returnable bottles

# Putzplan 打扫卫生计划 Cleaning roster



Vorhangstange  
窗帘杆  
curtain rail

Vorhang  
窗帘  
curtain

Besteck  
餐具、刀叉  
cutlery

Geschirr  
厨房器皿  
crockery/tableware

Küchenzeile  
厨房用组合柜  
kitchenette

Müll  
垃圾  
waste

Altpapier  
废纸  
waste paper



Also, ich bin dann weg!  
那么我走了!  
*Well, I am out of here!*



Halt, du bist dran mit Abwaschen. Ich will gleich kochen und alles ist noch schmutzig.  
等等，轮到你洗碗了。我要做饭了，可是这里所有的东西还都是脏的。  
*Stop, it is your turn to wash the dishes. I want to start cooking in a minute and everything is still dirty.*



Tut mir leid, ich muss dringend zur Sprechstunde bei meinem Professor.  
抱歉，我必须马上去我的教授那儿，他的答疑时间。  
*I am sorry, I have to go to my professor during office hours.*



Das ist schon öfter vorgekommen. Du willst dich vor der Hausarbeit drücken. Wir haben extra einen Putzplan und auf dem steht, dass du heute an der Reihe bist.  
你这也并非第一次了，你想逃避做家务。我们特意定了打扫卫生的计划，上面写着今天轮到你了。  
*That happened a few times already. You are just shirking the housework. We have the cleaning roster and that says it is your turn today.*



Ich kann es doch nicht ändern. Als wir den Putzplan gemacht haben, wusste ich noch nicht, wann der Professor Sprechstunde hat. Lass uns tauschen, ich übernehme dann nächstes Mal für dich.  
这可怪不得我。我们定计划的时候，我还不知道，教授是什么时候答疑时间。我们换一下吧，下次轮到你的时候，我替你做。  
*I am really sorry. When we set up the cleaning roster I did not know about the office hours of the professor. Let us swap and I will do the cleaning for you next time.*



Na gut, einverstanden, aber nur ausnahmsweise ...  
那么好吧，同意，可是下不为例哦 ...  
*Ok, I agree, but this is an exception ...*



Altglas  
旧玻璃  
waste glass

Das Studentenwerk OstNiedersachsen lässt die Wohnheime und Küchen von Reinigungspersonal regelmäßig reinigen. Sowohl für die Sauberkeit in deinem Zimmer/Wohnung als auch in den Küchenschränken und Kühlschränken bist du allein verantwortlich!  
大学生服务部会请清洁人员定期对宿舍和厨房进行打扫，而私人房间、厨房柜子以及冰箱的清洁需要自行负责。  
*The Studentenwerk regularly cleans the building and kitchen. It is your responsibility to keep your room, the kitchen cabinets and refrigerator clean!*



Bier  
啤酒  
beer



Senf  
芥末酱  
mustard



Würstchen  
小香肠、小灌肠  
sausages



Lautsprecherbox  
扩音箱  
loudspeaker

Lampe  
灯  
light

Blumenkasten  
种花罐、种花器皿  
flower box

Besen  
扫帚  
broom



Salatschüssel  
色拉盆  
salad bowl

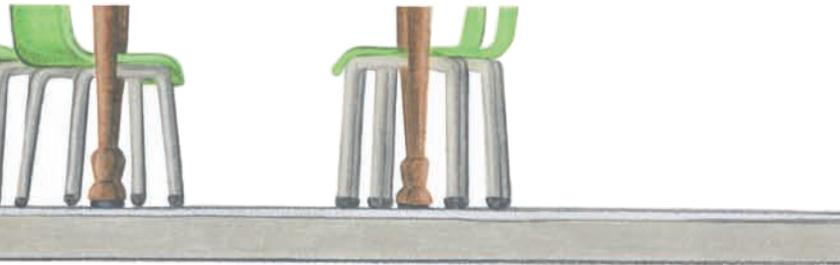


Getränke  
饮料  
drinks

# Feiern

## 开个派对

### Having a party



Sollen wir zu der Party unten gehen?

我们要不要去楼下的派对呢？

*Shall we join the party downstairs?*



Nee, da muss um ein Uhr nachts alles ruhig sein. Lass uns lieber zur Mensaparty gehen ...

别去，一定会弄到夜里一点才得安静。我们还是去食堂开的派对吧 ...

*No, it has to be quiet down there at one o'clock in the morning.*

*Let's go to the Mensaparty (cafeteria party) instead ...*

Lichterkette  
灯光链  
fairy lights



Bierkasten  
啤酒箱  
crate of beer

Einkaufstasche  
购物布袋  
shopping bag



Na, hier sieht es ja schon richtig nach einer Party aus. Wieviele Leute kommen denn heute abend?

哎哟，看起来已经是派对气氛十足了嘛！今天晚上来多少人啊？

*Well, this already looks like a party. How many people are going to be here tonight?*



Weiß nicht, die Einladung ist über Facebook rausgegangen. Es kann voll werden. Habt Ihr genug zu trinken gekauft?

不知道，邀请是通过Facebook发出去的。来人可能会满满的。你们买的饮料够不够啊？

*Don't know, the invitation went out by facebook. It could get busy. Have you bought enough drinks?*



Schluss mit dem Lärm! Macht eure Fete im Gemeinschaftsraum! Ich muss für eine Klausur lernen!

别再嚷嚷了，你们要庆祝去你们自己公用客厅嘛！我还得准备考试呢。

*Enough of the noise! Take your party to the common room. I need to revise for a written exam!*

Bücherregal  
书架  
bookshelf





Die Räume werden von den Reinigungskräften des Studentenwerks gereinigt, die Waschmaschinen (Waschmittel-fach!) musst du sauber halten!

大学生服务部的工作人员会负责房间的打扫，而洗衣机(洗衣粉箱)必须自行保持干净

*The rooms are cleaned by the Studentenwerk. You have to keep the washing machines clean!*



Du kannst mit der Karte deiner Hochschule waschen. Dazu musst du sie mit Geld aufladen lassen. Bitte erfrage die Aufladungsmöglichkeiten bei deiner Hochschule oder beim Studentenwerk.

你可以在学生卡中充值后使用洗衣机，请至你的学校或者学生服务处询问充值方式。

*You can use your university card to wash. To do this you need to load money onto the card. Please ask the Studentenwerk if you are unsure how to do this.*

Wäscheklammer  
衣夹  
peg

Wäscheleine  
晾衣服的绳子  
washing line

Waschpulver/Waschmittel  
洗衣粉  
washing powder/detergent

Waschbecken  
水池  
sink

Siphon  
虹吸管、存水弯  
syphon

Schmutzwäsche  
脏衣服  
laundry

Ablage  
放物架  
rack



Große Wäsche und Wäschetrocknen im Badezimmer ist verboten. Da sich ansonsten Schimmel bilden kann!

禁止大件衣物在浴室洗涤和晾干。请勿如此混乱。

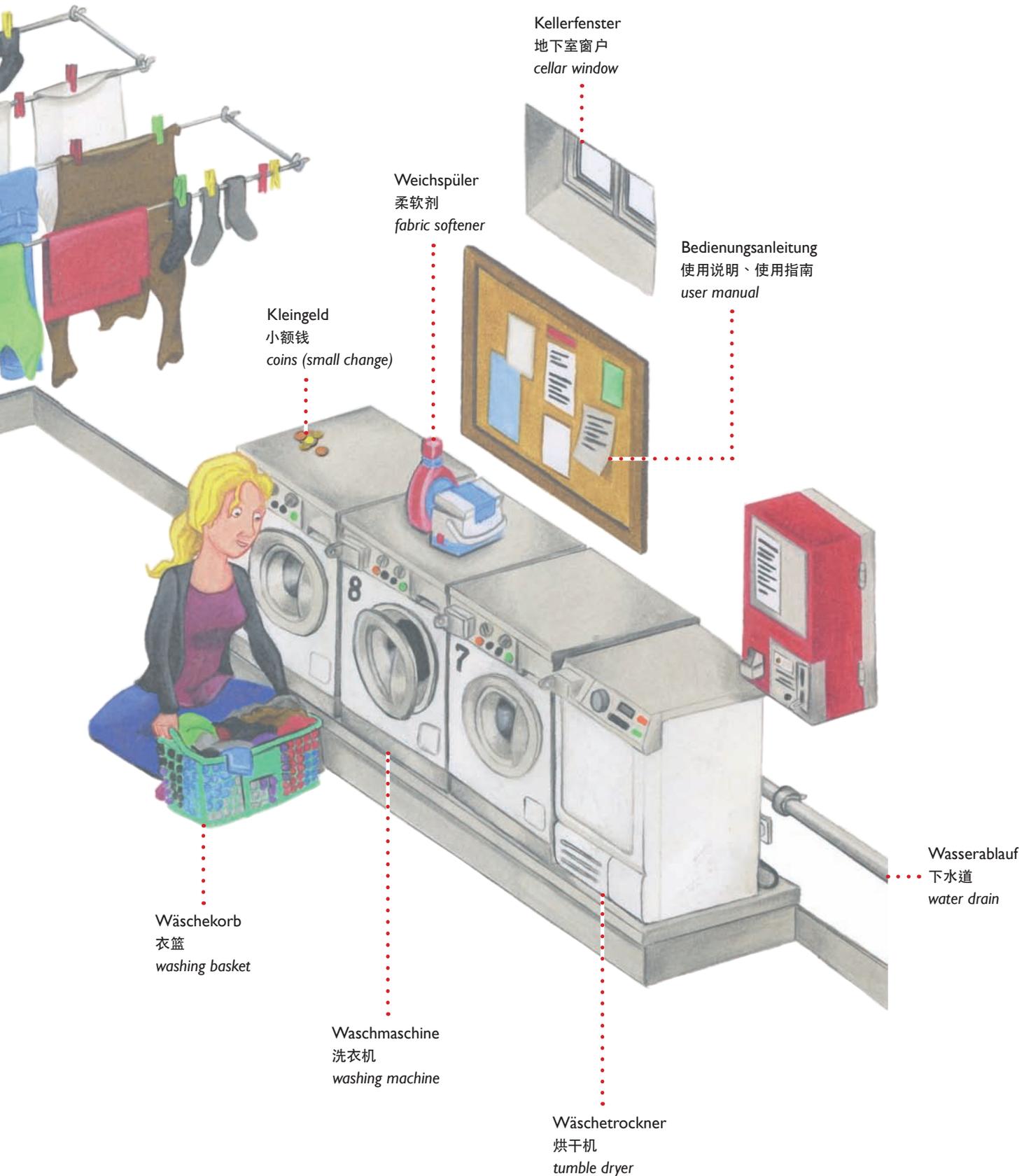
*Major washing and drying in the bathroom is not allowed.*

*Since mold can otherwise form!*

# Wäsche waschen und trocknen

## 洗衣服和烘干衣服

### Washing and drying clothes





Klingelknöpfe  
门铃按钮  
bell button



Paket  
包裹  
parcel



Benachrichtigungszettel  
通知单  
note of attempted delivery

Fuge  
填缝  
joint

Mauerstein  
砌墙砖  
brick

Taube  
飞鸽  
pigeon

Vordach  
房屋前遮阳顶、挡雨顶  
porch roof



Bitte keine Werbung einwerfen  
请勿投放广告  
no advertising leaflets please

Haustür  
房门  
front door



Briefkasten  
信箱  
mailbox

# Der Paketdienst war da 送包裹的过来了 A parcel service delivery



Paketauto  
送包裹车  
delivery van

Paketauslieferer  
包裹递送员  
parcel service

Paketdienst  
包裹递送服务  
parcel service

Mauer  
墙  
brick wall



Oh je, da hat 🧑 den Paketdienst verpasst. Jetzt muss er sein Paket selbst abholen.

哎哟，🧑 错过了送包裹的。现在他得自己去邮局取了。

Oh dear, 🧑 has missed the parcel service. Now he has to pick up the parcel himself.



Du hättest das Paket doch annehmen können, du hast doch gehört, dass der Auslieferer geklingelt hat.

你本来是可以代替他收下包裹的嘛。你不是听见了他们按门铃吗？

You could have taken delivery, you heard the parcel service ringing the doorbell.



Ich habe die Klingel gehört, aber ich wusste nicht, wer da klingelte. Es hätte ja auch ein unerwünschter Besucher sein können. Da bin ich vorsichtig. Ich öffne keinem Unbekannten die Tür. 🧑 hätte ja Bescheid sagen können, dass er auf ein Paket wartet, dann hätte ich es für ihn angenommen.

我是听见了门铃声，可是不知道谁按的门铃啊。那也可能是个不速之客嘛。这种事我是很小心的。我是不会给陌生人开门的。🧑 应该告诉我们一声他正在等一个包裹嘛，那样的话，我也就代他收下包裹了。

I heard the doorbell but didn't know who rang it. It could have been an unwanted visitor. I am really careful. I don't open the door to strangers. 🧑 could have told us that he is waiting for a parcel then I would have accepted it.



Man muss regelmäßig nachsehen, ob Post im Briefkasten ist! 应当定期查看信箱中是否有信件！

Check the mailbox regularly!



Der Hausmeister nimmt keine Pakete an.

住房管理员不代收包裹。

The facility manager does not accept parcel deliveries.



Reparaturen, die nicht unbedingt sofort sein müssen, macht der Hausmeister sobald wie möglich und nachdem er die Schadensmeldung erhalten hat. Reparaturen, die sofort erledigt werden müssen, wie zum Beispiel bei Überschwemmungen, macht im Notfall auch der Bereitschaftsdienst, wenn der Hausmeister schon Feierabend hat. Die Notfallnummer hängt im Eingangsbereich deines Wohnheimes aus und kann nur bis 22 Uhr angerufen werden. Bitte nur in Notfällen in Anspruch nehmen!

注意：凡是不紧急的修理业务管理员也会收到报修单后尽快修理的。而那些必须立即修理的业务，如屋内积水什么的，在紧急情况下，如果管理员已经下班，值班服务也会修理的。在宿舍的入口写有紧急联络电话，在晚上22点前提供服务。请尽量只在紧急情况下拨打。

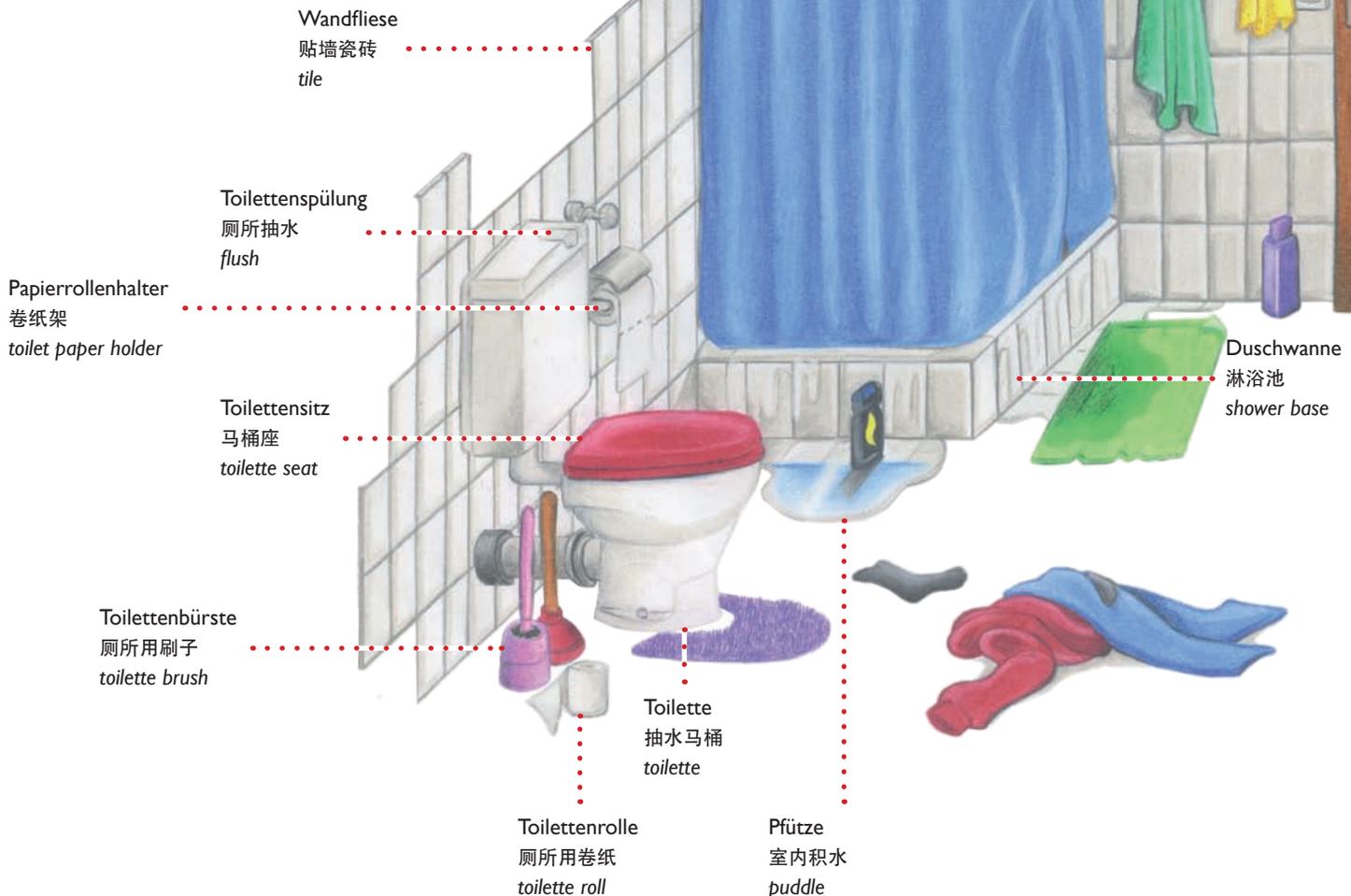
Note: Repairs that do not have to be carried out immediately will be attended to by the facility manager as soon as possible after having received the damage report. Repairs to be carried out immediately, e.g. flooding, will, in case of emergency, be attended to by the on-duty service if the facility manager is already off duty. The emergency number is located in the entry hall of the Wohnheim and can be contacted until 10PM. This is for emergencies only!



Wenn etwas kaputt oder beschädigt ist, sollte das sofort gemeldet werden! Die Formulare zur Schadensmeldung gibt es beim Hausmeister, am Schwarzen Brett oder auch online.

保修单（表格，用来填写哪个房间什么东西坏了）  
屋管理员有表格，而在公告板或者网上找到。

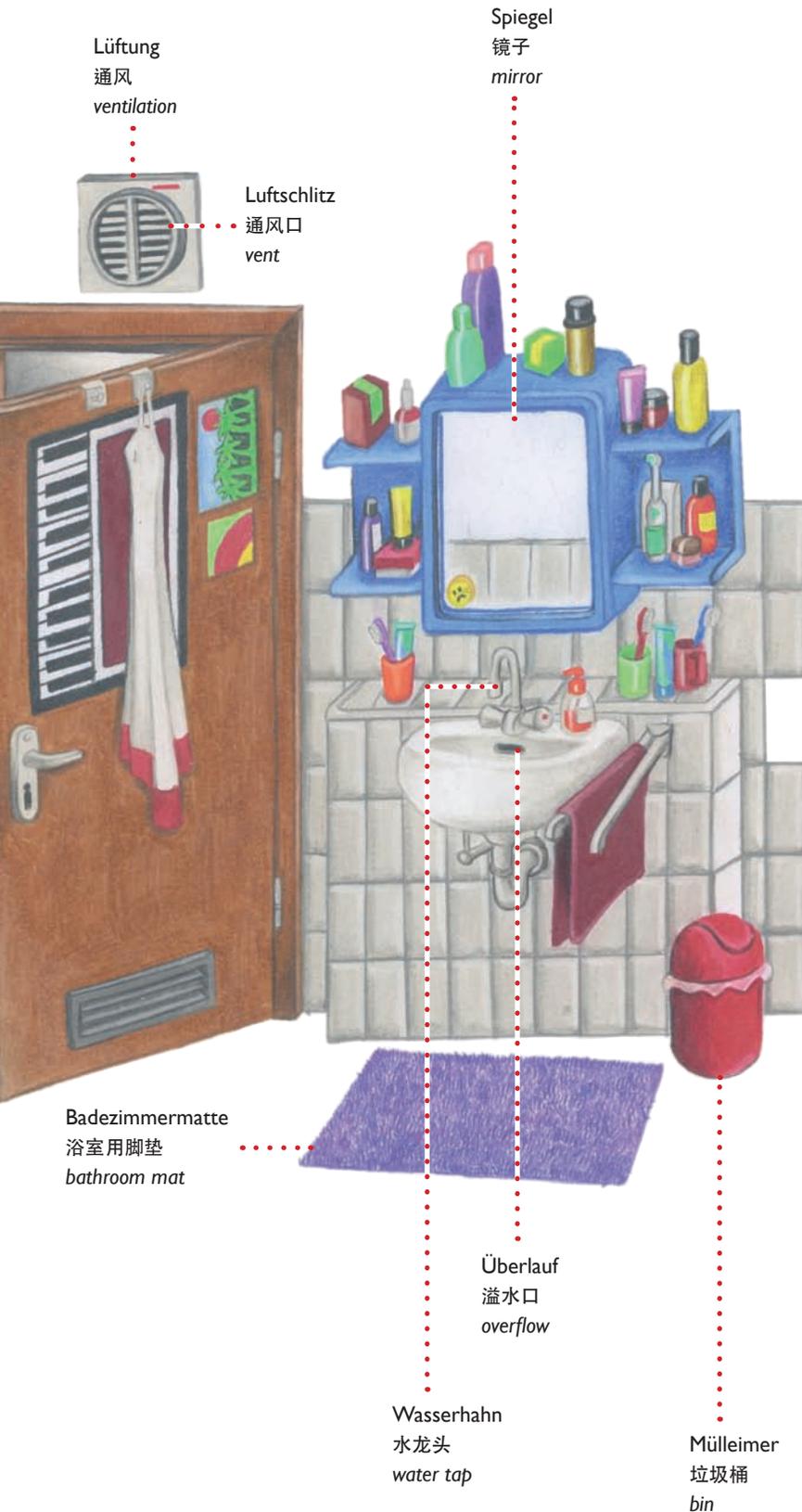
If something is broken or damaged you should report it immediately! Forms for damage report are available from the facility manager, from the black board or online.



# Reparaturen – Wenn der Abfluss verstopft ist ...

## 修理 – 假如下水道堵塞 ...

### Repairs - When the drain is blocked ...



„Verdammt, hier gibt es eine Überschwemmung, der Abfluss ist verstopft! Irgendjemand hat bestimmt wieder Haare in den Abfluss gespült ...“

天啊，这里大水泛滥了！下水道堵塞了！肯定又有人把头发冲下去了 ...

„Damn, the bathroom is overflowing, the drain is blocked. I guess someone has washed hair into the drain again ...“

„Soll ich dir einen Schraubenzieher bringen, damit du das reparieren kannst?“

要不要我给你一把螺丝刀，让你可以修理一下？

„Shall I get you a screwdriver so you can fix it?“

„Nein, dann ist hinterher noch mehr kaputt, das muss der Hausmeister machen. Rufst du ihn schnell an?“

不行，要是我修理，那么会有更多的毛病出现的。这个得房屋管理员来修。你给他打电话吗？

„No, because maybe afterwards there is even more damage, the facility manager has to do that. Can you quickly call him?“

„Um diese Zeit hat der Hausmeister schon Feierabend, da müssen wir den Notdienst informieren.“

现在管理员已经下班了，我们要动用紧急服务了。

„The facility manager is off-duty at this time, we have to inform the on-duty service.“

„Oder wir warten bis morgen, dann kann heute nur niemand mehr duschen. Zuerst müssen wir sowieso die Riesenpfütze hier trocknen.“

要么我们还是等到明天再说，可是今天谁也洗不成澡了。无论如何我们都得先把这里的积水清除、擦干才行。

„Or we wait until tomorrow but then nobody can have a shower today. Anyway, we must first mop up the big puddle.“

„Am besten trocknest du dich erstmal selbst ab und ziehst dich an. Und dann wischen wir den Fußboden trocken und schreiben die Schadensmeldung für den Hausmeister.“

你最好还是先擦干你自己。然后我们一起擦地，再给管理员填写报修单。

„Best thing is dry yourself first and get dressed. Then we mop up the floor and write the damage report for the facility manager.“

So wäre es richtig:

这么做就最好了:

*This is the correct way:*

 Kühlschranksüren nur öffnen, wenn etwas entnommen wird.

只有在要从冰箱里取东西的时候，才打开冰箱的门。

*Open the fridge door only if something is to be taken out.*

 Kühlschrank regelmäßig abtauen, aber vorsichtig: Lebensmittel herausnehmen, Kühlung auf Null stellen, Kühlschranktüren offen lassen (am besten über Nacht), trockene Tücher hineinlegen (zum Wasserauffangen). Wenn alles abgetaut ist, mit klarem Wasser oder etwas Spülmittel oder etwas Essig reinigen und wieder in Betrieb nehmen. Keine aggressiven Putzmittel verwenden und keine Gegenstände zum Entfernen des Eises verwenden!

冰箱要定期化冻，但是小心：把食品拿出来，把温度调到零，让门开着（最好开一整夜），把干的抹布放入冰箱内（让它吸入化冻的水）。完全解冻后，用清水或加一点洗涤剂或者加一点醋来擦净，然后再启动冰箱。不可用有腐蚀性的洗涤剂，也不可器具刮除冰块！

*Defrost the fridge regularly but carefully: take out food stuff and turn the dial to 0 (zero), open fridge door (overnight would be best), put in dry cloths (to soak up water). Once everything is defrosted, wipe out with clear water or water containing a little washing up liquid or vinegar and put back on. Do not use any objects to remove ice or aggressive cleaning agents.*

 Abfall getrennt sammeln: Altpapier und Altglas gehören in die Container. Leere und saubere Verpackungen gehören in den gelben Sack. Rohe Gemüseabfälle und Kaffeesatz gehören in die Bio-Tonne, falls eine vorhanden ist. Alles andere gehört in die Restmülltonne.

分类处理垃圾：废纸和废瓶子要放进宿舍附件的废物箱桶内。空的、干净的包装放进黄色垃圾袋。蔬菜下脚和咖啡渣置入生物垃圾箱，要是生物垃圾箱的话。其余的则放进残余垃圾桶。

*Collect waste separately: waste paper and glass belong in the waste containers. Emptied and clean packaging belong in the yellow sack. Raw vegetable matter (peelings) and coffee grounds belong in the bio-bin if available. All other waste belongs in the residual waste.*

 Während des Lüftens: Heizung aus.

通风时关上暖气。

*While airing the room switch off heaters.*

 Richtig lüften: zwei-, dreimal am Tag mit weit offenem Fenster, nicht Dauerlüften mit Kippstellung.

彻底通风：每天两、三次，把窗户完全打开，不要整天斜开着窗户。

*Correct procedure of airing: two to three times a day with the window wide open, no permanent airing with the window on tilt.*

 Den Wasserhahn richtig zudrehen. Zum Geschirrspülen Wasser in die Spüle laufen lassen, dann spülen und später mit frischem Wasser klarspülen. Nicht unter fließendem Wasser spülen.

关紧水龙头。洗碗的时候用水池接水洗，然后再用清水冲干净。不用让水在整个洗碗过程中不断地流淌。

*Shut off the water tap properly. To wash dishes: put water into the sink and wash the dishes, rinse with fresh water afterwards. Do not wash dishes under running water.*

Eisfach  
冰冻格  
*freezer compartment*

Kaffeemaschine  
咖啡机  
*coffee maker*



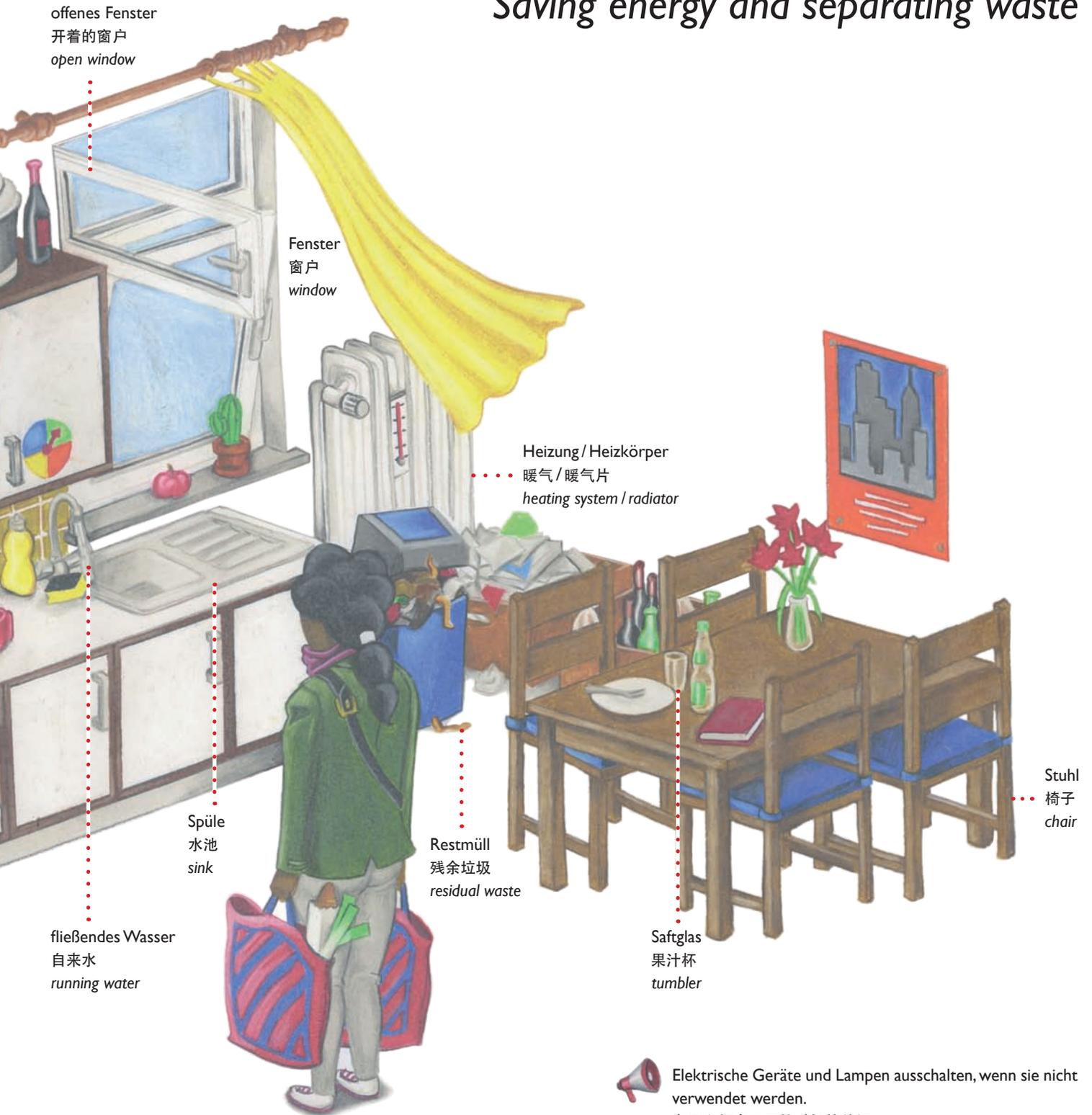
Backofenleuchte  
烤箱照明  
*oven light*

gelber Sack  
黄色大袋  
*yellow bag*

# Energie sparen und Mülltrennung

## 节约能源及垃圾分类

### Saving energy and separating waste



Elektrische Geräte und Lampen ausschalten, wenn sie nicht verwendet werden.

电器和灯在不用的时候就关闭。

Switch off electric appliances and lamps when not in use.



Durch Energie- und Wasserverschwendung können höhere Kosten entstehen, die auf die Miete umgelegt werden müssen!

使用能源和水会造成高费用，这样的费用是要算进房租去的！

Higher cost can occur through wasting energy and water which then have to be passed onto the rent.

Zimmerreinigung vor dem Auszug  
退房前的打扫  
Cleaning before moving out

Feucht wischen  
Fußboden, Schreibtisch, Bücherregal, Stuhl, Lampen, Bettkasten, Tür (beidseitig), Kleiderschrank/ Hängeschrank  
清洗  
地板, 书桌, 书架, 椅子, 灯, 床架, 门 (两侧), 衣柜/衣架  
Wipe  
floor, desk, bookshelf, Chair, lamp, bed frame, Door (both sides), cupboard

Reinigen  
Fenster und Rahmen (innen und außen), Küche, Küchenfach, Herd, Kühlschrank abtauen und Tür öffnen, Dusche, Toilette, Waschbecken  
清洁  
窗户 (内外)、厨房、橱柜、灶台、冰箱化冻并敞开冰箱门、淋浴间、马桶、盥洗池  
Clean  
Windows and frames (inside and outside) kitchen, stove, shower, toilet, washbasin and fridge. The fridge must be defrosted and the door left open. bed frame, Door (both sides), cupboard

Heizkörper  
Thermostat auf Frostschutz (Sternzeichen) stellen  
暖气  
关上暖气开关  
Heater  
When leaving, lower the temperature setting

Saugen & waschen  
Matratze von beiden Seiten saugen, Bezüge der Matratzen auf 30 C° waschen (aber bitte nicht in den Trockner)  
吸尘与洗涤  
床垫 (两侧), 床垫套可拆下来用30度水温洗涤 (请勿使用烘干机烘干)  
Vacuum Clean  
Vacuum clean the mattress from both sides and wash the mattress cover at 30 °C (please do not place mattress cover in the dryer)

 Achtung: Schlüsseldienst wegen verlorener oder vergessener Schlüssel kostet Geld!  
注意: 如果房门钥匙丢失, 或者忘记带, 请配钥匙的上门是付费的!  
Note: Locksmith services due to keys forgotten or lost is charged!

 Bitte sprechen Sie Ihren Auszugstermin mit dem Wohnheimbüro spätestens 2 Wochen vor dem Mietende während der Sprechzeiten ab!  
请于房租合同终止日期前两周与房管预约交房时间!  
Please contact the „Wohnheimbüro“ no later than 2 weeks before the end of your rental period!

Handtuchspender  
擦手巾传送滚架  
paper towel dispenser

Aktenordner  
文件夹  
file

Kalender  
挂历、日历  
calendar

Kaktus  
仙人掌  
cactus

Abfluss  
排水  
drain



Gießkanne  
浇花水壶  
watering can

Reisegepäck  
旅行行李  
luggage

Auszugsprotokoll  
搬出备忘录  
move record

## Checkliste 流程清单 Checklist

1. Schriftliche Kündigung an das Studentenwerk OstNiedersachsen  
解约通知以书面形式提交给大学生服务部  
Written notice to the Studentenwerk OstNiedersachsen to end the tenancy agreement

2. Erhalt der Kündigungsbestätigung  
收到解约证明  
Receive confirmation of termination.

3. Termin zur Vorabnahme vereinbaren  
预约初步房屋验收  
Make an appointment with the Studentenwerk in order to return the room.

Hausmeister  
房屋管理员  
facility manager

# Auszug

## 搬出去

### Moving out



Notrufnummern  
急救电话  
emergency numbers

Schlüsselbrett  
挂钥匙板  
key hooks

Pinwand  
告示牌  
pinboard

Aktenschrank  
文件柜  
filing cabinet

Handy  
手机  
mobile phone

Werkzeugkiste  
工具箱  
tool box

 Heute ziehe ich aus. Hier ist der Schlüssel.  
今天我搬出去。这是我的钥匙给你。  
*I am moving out today. Here are the keys.*

 Dann müssen wir ein Auszugsprotokoll machen.  
那我们要写一份备忘录（做一个记录）。  
*Then we have to sort out a move record.*

 Gehen wir dazu noch einmal in mein Zimmer?  
我们还要为此去我的房间吗？  
*Do we go to my room again for that?*

 Ja, ich muss doch bestätigen, dass du alles sauber hinterlassen hast. Hast du den Kühlschrank ausgeräumt und alle Sachen eingepackt, die dir gehören?  
是的，我要验证，你留下的房间是干干净净的。你把冰箱里的东西都拿出来了吗？你的东西是不是没有遗忘的？  
*Yes, I need to confirm that everything was left clean and tidy. Did you empty the fridge and packed all your stuff?*

 Ja klar, ich habe auch nochmal in den Briefkasten geschaut. Den Nachsendeantrag für die Post habe ich schon vor einer Woche abgeschickt.  
当然啦，我也又看了一下我的信箱。一个星期前我就给邮局寄去了信件转寄申请。  
*Of course, I also checked the mailbox once again. I posted the forwarding request for my mail a week ago.*

 Na, dann wird ja alles in Ordnung sein. Dann kannst du dir bei der Kasse des Studentenwerks deine Mietkaution nach der Zimmerabnahme auf dein Konto überweisen lassen. Bitte beachten: Eine Barauszahlung der Mietkaution ist nur in sehr seltenen Ausnahmefällen möglich! Ich wünsche dir eine gute Heimreise und weiterhin viel Erfolg!  
那么就一切就绪了。你可以去大学生服务处领回你的租房押金或会汇入到你的帐户。我祝你顺利返乡，祝你前程似锦！  
*Well, everything seems to be in order then. You can request your deposit back from the Studentenwerk. Please note that the deposit will only be handed out in cash in exceptional cases. The deposit will normally be transferred to your bank account. I wish you a safe journey home and all the best!*

4. Vorabnahmen/  
Absprachen zum Auszug  
初步验收 / 移居商定  
*Preliminary returning of  
your room*

5. Zimmer vor der Abgabe sauber-  
machen und alle persönlichen  
Dinge entfernen  
交房前打扫干净，并移除所有  
个人物品  
*Remove all personal items from the  
room and thoroughly clean it.*

6. Terminabgabe für die Endabnah-  
me/Schlüsselabgabe vereinbaren  
预约交房和最后验收时间 / 预约交  
还钥匙时间  
*Make an appointment with the  
Studentenwerk in order to return  
your keys.*

7. Zimmer und Schlüssel abgeben;  
Erhalt des Abnahmeprotokoll  
交还宿舍钥匙；得到验收报告  
*Return keys and room, receive  
receipt.*

abtrocknen 擦干 <i>drying the dishes</i>	Chips 土豆片、薯片 <i>crisps/potato chips</i>	Girokonto 转账账户 <i>current account</i>	Internetseite 网页 <i>website</i>
abwaschen 洗碗 <i>washing up the dishes</i>	defekt, kaputt, reparaturbedürftig 有毛病、坏了、得修理 <i>out of order, broken, in need of repair</i>	Gemeinschaftsbadezimmer 公用浴室 <i>shared bathroom</i>	Kaution 押金、保证金 <i>security deposit</i>
Anleitung 指南、说明书 <i>instruction</i>	Downloadkapazität 下载量 <i>download capacity</i>	Gemeinschaftsküche 公用厨房 <i>shared kitchen</i>	klarspülen 清洗 <i>rinse</i>
anmelden 报名 <i>announce (a party)</i>	Dunstabzugshaube 抽油烟机 <i>extractor hood</i>	Gemeinschaftsraum 公用客厅 <i>common room</i>	Klausur 考试、测验 <i>written exam</i>
Antrag 申请 <i>application</i>	einkaufen 购物 <i>shopping</i>	Geschäfte in der Uni 大学内商店 <i>shops at the university</i>	Konfiguration des Computers 电脑的配置 <i>configuration of the computer</i>
Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung 申请居留许可 <i>application for a residence permit</i>	Einwohnermeldeamt 居民登记局、户籍管理处 <i>registration office</i>	Hausmeisterbüro 住房管理员办公室 <i>facility manager's office</i>	Kopfkissenbezug 枕套 <i>pillow case</i>
Aufenthaltsgenehmigung 居留许可 <i>residence permit</i>	Einzugsermächtigung 划账收款许可 <i>direct debit (authorisation)</i>	Hausordnung 住房守则 <i>house rules</i>	Kühlschrank abtauen 冰箱化冻 <i>defrost the fridge</i>
Auflauf 奶酪烤餐 <i>gratin</i>	elektrische Geräte 电器 <i>electric appliance</i>	Heimatadresse 在家乡的地址 <i>home address</i>	Kühlschrankbenutzung 冰箱使用 <i>use of the fridge</i>
außen 外面 <i>outside</i>	Energiesparleuchte 节能灯 <i>energy saving lamp</i>	herunterladen 下载 <i>download</i>	lernen 学习 <i>revise</i>
Badezimmer 浴室 <i>bathroom</i>	Examen 考试 <i>exam</i>	Hochschulrechenzentrum 大学电脑中心、机房 <i>university computing centre</i>	lüften 通风 <i>air sth.</i>
Bareinzahlung 存入现金 <i>cash deposit</i>	Firewall 防火墙 <i>firewall</i>	Immatrikulation 注册 <i>enrollment/matriculation</i>	Matrikelnummer 注册号 <i>matriculation number</i>
Berechtigungsschein 授权证 <i>note of authority</i>	Flaschencontainer 废瓶子垃圾箱 <i>bottle bank</i>	Immatrikulationsbescheinigung 大学注册证明 <i>certificate of enrollment/matriculation</i>	Mietbescheinigung 租房证明 <i>rent certificate/ proof of renting accommodation</i>
Betriebssystem 操作系统 <i>operating system</i>	Formular 表格 <i>form</i>	informieren 信息 <i>inform</i>	Mieterhöhung 提高租金 <i>rent increase</i>
Bettbezug 床单 <i>duvet</i>	Fremdfirma 其它公司 <i>outside company</i>	innen 里面 <i>inside</i>	Mietvertrag 租房合同 <i>rent agreement</i>
Bettlaken 床单 <i>sheet</i>	Fußboden 地板 <i>floor</i>	Innenstadt 市中心 <i>city centre</i>	mild 中性的、无腐蚀的 <i>mild</i>
Briefzustellung 信件投递 <i>mail delivery</i>	Gebühr(en) 费用 <i>fee(s)</i>	Installationssoftware herunterladen 下载安装软件 <i>downloading installation software</i>	Mitbewohner /-in 同住者 / 女性同住者 <i>flat mate/fellow lodger</i>

MP3-Player  
MP3播放器  
MP3-player

Mülltrennung  
垃圾分类  
waste separation

Netzwerkordnung  
网络守则、网络次序  
network rules

Notdienst  
紧急(急救)服务处  
on-duty service

Nudeln  
面条  
pasta

Nutzungsgebühr  
使用费  
user fee

Öffnungszeiten  
开门时间、营业时间  
opening hours

Party  
派对  
party

Personalausweis  
身份证  
ID-card

Postamt  
邮局  
post office

Privatzimmer  
私房  
private room

Radio  
收音机  
radio

Rathaus  
市政厅  
city hall

Reinigung  
清洁  
cleaning

Reisepass  
旅行护照  
passport

Reparatur  
修理  
repair

richtig lüften  
彻底通风  
airing sth. correctly

Rückgabe dieses Scheins  
发货  
return of this slip/ticket

Rücksicht  
为别人考虑, 顾及他人  
consideration

sauber  
干净  
clean

Schimmel  
发霉  
mould

Schlüsseldienst  
配钥匙服务  
locksmith

Schlüsselübergabe  
钥匙交接  
hand-over of keys

Semesterbescheinigung  
学期注册证明  
semester confirmation (of registration)

Semesterticket  
学期车票  
term ticket

Sendung  
邮件  
packet/parcel

solidarisch  
团结的  
solidary

Sparkasse  
储蓄所  
Sparkasse (bank)

Sprechstunden  
咨询、答疑时间  
office hours

Stockflecke  
霉点、霉斑  
mould/mildew stain

Störung  
故障  
disruption

Stromverbrauch  
耗电量  
power consumption

# Ergänzende Wörterliste

## 词汇

### Additional list of words

Stromzähler  
电表  
electric meter

Studentenausweis  
图章  
student ID

Supermarkt  
超市  
supermarket

Thermostat  
恒温器、调温器  
thermostat

Traffic  
(交往) 流量  
traffic

Übergabeprotokoll  
交接记录  
hand-over record

Umwelt  
环境  
the environment

umweltbewusst  
环保意识  
environmentally aware

Uni-Account  
大学账号  
uni-account

Unterschrift  
签字  
signature

verantwortlich  
负责的  
responsible

Verantwortung  
责任  
responsibility

Virenschutz  
病毒防护  
anti-virus-software

Vorlage eines amtlichen  
Personalausweises  
付款凭单  
on presentation of an official ID

Warmmiete  
暖租  
rent including heating  
and service charges

Waschkeller/Waschküche  
洗衣机  
washing cellar

Warteschlange  
等候号  
queue

WG-Regeln  
同住守则  
flat-share provisions

Wohnberechtigungsschein  
等候排队、等候队伍  
居住许可证、拥有居住权证明  
proof of entitlement to accommodation

Wohngemeinschaft  
多人合租一套住房  
flat share

Wohnheimkneipe  
宿舍小酒馆  
residential accommodation bar/pub

Wohnheimnetz  
宿舍网  
residential accommodation network

Wohnungsübergabe  
住房交接  
hand-over of flat

Zahlungsanweisung  
凭单付款  
payment instruction

Zimmerlautstärke  
室内音响的强度  
low volume

Zugangssoftware  
入网软件  
access software



# INTERNATIONALES KOCHBUCH

含各国食谱

# INTERNATIONAL COOK BOOK





# Afrikanische Küche

## 非洲菜

### African kitchen

#### Afrikanische Erdnusssoße (2 Portionen)

##### Zutaten:

1 Zwiebel  
1 Dose geschälte Tomaten  
¾ l Wasser  
1 Teelöffel Sambal Oelek  
200 g Erdnusscreme (ohne Zucker)  
200 g Rindfleisch  
Salz

##### Zubereitung:

1. In der Pfanne Öl erhitzen, gehackte Zwiebel dazugeben, glasig braten lassen.
2. Die Tomaten mit einem Mixer zerkleinern, dazugeben und 5 Min. aufkochen lassen.
3. Sambal Oelek unterrühren.
4. Pfanne vom Herd nehmen. Erdnusscreme einrühren. Wasser dazugeben.
5. Pfanne wieder auf den Herd stellen und rührend 10 Min. aufkochen lassen.
6. Gegrillte Fleischstücke dazu geben und weiter 3 Min kochen lassen

Als Beilage ist Reis zu empfehlen.

#### 非洲参巴酱 (两人份)

##### 配料:

1 个洋葱  
2 汤匙油和少许盐  
1 罐去皮西红柿  
¾ l 水  
1 茶匙红辣椒酱  
200g 无糖花生酱  
200g 牛肉丁

##### 烹制:

1. 热油锅炒洋葱碎至透明色
2. 随即加入西红柿肉丁炒5分钟，加入辣椒酱再翻炒
3. 把锅移离火炉，加入花生酱和水拌匀后继续上加热10分钟

\* 建议以米饭为主食搭配食用

盐、胡椒粉和蒜

#### African peanut sauce (2 Portions)

##### Ingredients:

1 onion  
1 can of peeled tomatoes  
¾ l water  
1 Spoon Sambal oelek  
200 g peanut butter (without sugar)  
200 g beef  
Salt

##### Preparation:

1. Heat the oil in a pan, add the chopped onions and cook until soft.
2. Blend the tomatoes with a blender, add to the onions and boil for 5 minutes.
3. Add Sambal Oelek.
4. Remove pan from stove. Add peanut butter and water.
5. Place the pan back on the stove and boil for 10 min, while stirring.
6. Add grilled meat, and cook for another 3 minutes.

Serve with rice.



# Chinesische Küche

## 中国菜

### Chinese kitchen

#### Gebratene Spitzpaprika mit Bauchspeck (1 Portion)

##### Zutaten:

- 3 Stücke Spitzpaprika
- ½ Stück Bauchspeck
- 2 EL Sonnenblumenöl
- ½ EL Helle Sojasoße
- ¼ TL Salz

##### Zubereitung:

1. Spitzpaprika in breite Streifen schneiden und Bauchspeck in dünne Scheiben schneiden.
2. In der Pfanne Öl erhitzen und dann Bauchspeckscheiben hinzufügen bis er leicht knusprig ist.
3. Spitzpaprikastreifen dazugeben und gleich mit Sojasoße sowie Salz abschmecken.
4. Fünf Minuten köcheln lassen.

#### 尖椒炒腊肉 (一人份)

##### 配料:

- 尖椒 3个 (切条)
- 腊肉 1/2条 (切片)
- 葵花籽油 2汤匙
- 生抽 1/2汤匙
- 盐 少许

##### 烹制:

1. 油锅热后加入腊肉片
2. 翻炒至微焦加入尖椒条
3. 加入生抽和盐
4. 翻炒5分钟左右装盘

注：腊肉在任何德国超市都可以买到，德语名字为“Geräucherte Bauchspeck”

#### Roasted peppers with bacon (1 Portion)

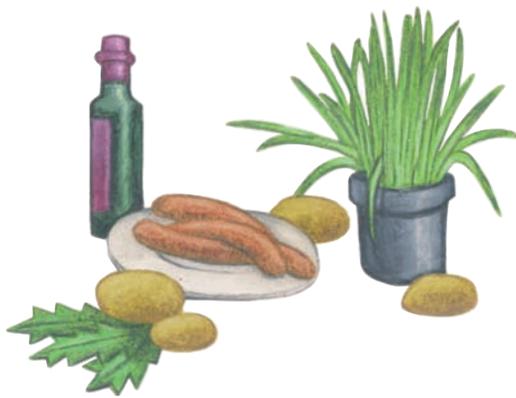
##### Ingredients:

- 3 peppers
- ½ pieces of belly of bacon
- 2 tablespoons sunflower oil
- ½ tablespoon light soy sauce
- ¼ teaspoon salt

##### Preparation:

1. Cut Peppers into wide strips and slice bacon into thin strips.
2. Heat the oil in a pan and then add bacon slices and fry until crisp.
3. Add the pepper strips and season with soy sauce and salt.
4. Cook for five minutes.





# Deutsche Küche

## 德国菜

### German kitchen

#### Kartoffelsalat mit Rucola (Salat) und Ei (2 Portionen)

##### Zutaten:

250 g festkochende Kartoffeln  
 100 ml Brühe  
 Schnittlauch  
 20 g Rucola  
 1 Ei  
 200 g Schinken  
 1 EL Olivenöl  
 1 TL Essig  
 2–4 Würstchen (Schwein oder Geflügel)

##### Zubereitung:

1. Kartoffeln in einer Schale mit Salz und etwas Kümmel kochen und abgießen, auskühlen lassen und von der Schale befreien. In feine Scheiben schneiden.
2. Brühe mit klein geschnittenem Schnittlauch und Essig in einen Topf geben.
3. Kartoffeln und Schinken in Streifen schneiden, geputzter und in mundgerechte Stücke geputzter Rucola und klein gehacktes Ei dazu geben.
4. Mit Olivenöl, Salz und Pfeffer würzen – mind. 30 Min. durchziehen lassen.

#### 土豆沙拉 (两人份)

##### 配料:

土豆250g  
 100ml 美极汤汁  
 根小葱  
 20g 芝麻菜  
 1个鸡蛋  
 200g熏肠  
 1汤匙橄榄油  
 1茶匙醋  
 2–4 根猪肉或鸡肉香肠

##### 烹制:

1. 土豆加少许盐和孜然煮熟，沥干，切片或切丁。
2. 汤汁和葱碎加入醋在锅中搅拌。
3. 土豆、熏肠丁、芝麻菜叶和鸡蛋丁。
4. 放30分钟入味，装盘即可食用。

#### Potato salad and eggs (2 portions)

##### Ingredients:

250 g peeled potatoes  
 100 ml broth  
 chives  
 20g rocket (rucola)  
 1 egg  
 200 g ham  
 1 tablespoon olive oil  
 1 tsp vinegar  
 2–4 sausages (pork or chicken)

##### Preparation:

1. Place the potatoes in pot with a pinch of salt followed by a small amount of broth. Boil, then drain. After letting the mixture cool, remove from the bowl and cut into thin slices.
2. Place broth in a saucepan along with the chopped chives and vinegar.
3. Cut potatoes and ham into strips cut Rucola and add egg
4. Season with olive oil, salt and pepper. Wait at least 30 minutes before serving.





# Französische Küche

## 法国菜

### French kitchen

#### Provenzalisches Ratatouille (2 Portionen)

##### Zutaten:

1 Stück Aubergine  
3 Stück Paprika (rot, gelb & grün)  
1 Tomate  
½ Zwiebel  
2 Zucchini  
50 ml Wasser  
40 ml Olivenöl  
Salz  
Pfeffer  
Knoblauch

##### Zubereitung:

1. Aubergine, Zucchini, Zwiebeln und Knoblauch schälen.
2. Gemüse und Knoblauch in ca. 1 cm dicke Stücke schneiden.
3. Gemüsestücke und Knoblauch kurz in Öl braten.
4. Wasser, Salz und Pfeffer dazu geben und auf niedrigster Stufe 1 Stunde kochen lassen.

Es isst sich warm und auch kalt.

#### 普罗旺斯杂烩 (两人份)

##### 配料:

1 个茄子  
1 个红、黄和绿灯笼椒  
1 个西红柿  
½ 个洋葱  
2 根西葫芦  
50 ml 水和  
40 ml 橄榄油  
盐  
胡椒粉  
蒜

##### 烹制:

1. 茄子、西葫芦、洋葱和蒜去皮
2. 所有蔬菜切成约1cm小块状
3. 所有蔬菜入油锅炒
4. 加入水、盐和胡椒小火焖1小时

注：可熟食亦可冷食。

#### Provincial Ratatouille (2 portions)

##### Ingredients:

1 brinjal  
3 Red, yellow and green pepper  
1 tomato  
½ onion  
2 zucchini  
50 ml water  
40 ml olive oil  
Salt  
pepper  
garlic

##### Preparation:

1. Peel brinjal, zucchini, onions and garlic.
2. Cut vegetables and garlic into 1 cm squares.
3. Gently fry roast vegetable pieces and garlic in oil.
4. Add water, salt and pepper and allow to slowly cook at low heat for 1 hour.

Serve warm or cold.



# Russische Küche

## 俄罗斯菜

### Russian kitchen

#### Russischer Borschtsch (2 Portionen)

##### Zutaten:

200 g Rinderknochen  
200 g Rindfleisch  
500 ml Wasser  
3 Kartoffeln  
1 Möhre  
½ Zwiebel  
1 Tomate  
Spritzer Zitrone  
100 g Rote Bete  
100 g Weißkohl  
1 EL Schmand  
2 EL Öl  
Salz  
schwarze Pfefferkörner  
Lorbeerblätter

##### Zubereitung:

1. Rindfleisch in kleine Stücke schneiden und mit den Knochen sowie den Lorbeerblättern in leicht gesalzenem Wasser 90 Min. kochen lassen.
2. Kartoffeln in Würfel schneiden und den Weißkohl in Streifen, beides hinzufügen.
3. Zwischenzeitlich die kleingeschnittenen Zwiebeln und die in Streifen geschnittene Rote Bete und Möhre in Öl in einer Pfanne anbraten. Nach dem Schmoren zu den anderen Zutaten in den Topf geben.
4. Mit Salz, Pfeffer und Gewürzen abschmecken.
5. Beim Servieren einen Löffel Schmand in die Suppe geben und frisches weiches Brot dazu reichen.

#### 罗宋汤 (两人份)

##### 配料:

200g 牛骨 和  
200g牛肉  
500ml 水  
3个土豆 和 1个胡萝卜  
1/2个洋葱 和  
1个西红柿  
少许柠檬汁 和 100g红甜菜  
100g 白包菜  
1汤匙乳脂 和  
2汤匙油  
盐  
胡椒粉  
月桂叶

##### 烹制:

1. 牛骨和切丁的牛肉以及月桂叶放入水中煮，加盐
  2. 土豆切丁，白包菜切条加入汤中
  3. 洋葱丁和胡萝卜以及甜菜条油炒，随即加入汤中
  4. 添入盐、胡椒等作料
  5. 食用前加入一勺乳脂并佐新鲜软面包
- 适量盐、黑胡椒仔和月桂叶

#### Russian Borscht (2 portions)

##### Ingredients:

200 g beef  
200 g beef cattle bone  
500 ml water  
3 potatoes  
1 carrot  
½ onion  
1 tomato  
Squirt of lemon  
100 g beetroot  
100 g white cabbage  
1 tablespoon sour cream  
2 tablespoons oil  
Salt  
black peppercorns  
bay leaves

##### Preparation:

1. Cut Beef into small pieces and boil beef, the beef bone, bay leaves in lightly salted water for 90 minutes.
2. Cut the potatoes into squares and the cabbage into strips. Add to the mixture.
3. Meanwhile, chop onions and cut beetroot and carrots into strips. Lightly fry with oil in a pan. Then add to the other ingredients.
4. Season with salt, pepper and spices.
5. When serving, add a spoon sour cream to the soup and serve with fresh (soft) bread.

# Spanische Küche

## 西班牙菜

### Spanish kitchen



#### Spanische Tortilla (2 Portionen)

#### 西班牙薄饼 (两人份)

#### Spanish Tortilla (2 portions)

##### Zutaten:

5 mittelgroße Pellkartoffeln  
2 kleine Zwiebeln  
2-3 Eier  
Salz  
Pfeffer

##### 配料:

5 个中等大小的土豆  
2 个小洋葱  
2-3 个鸡蛋  
盐  
胡椒粉

##### Ingredients:

5 medium sized potatoes  
2 small onions  
2-3 eggs  
Salt  
pepper

##### Zubereitung:

1. Die Kartoffeln zuerst kochen, dann pellen, waschen und in dünne Scheiben schneiden.
2. Die Zwiebeln schälen, halbieren und ebenfalls in dünne Scheiben schneiden.
3. Etwas Olivenöl in einer Pfanne erhitzen und Kartoffeln und Zwiebeln hinein geben. Bei schwacher Hitze ca. 20-30 Min. braten, bis die Kartoffeln gar sind.
4. Die Masse in eine Schüssel geben und mit den Eiern vermengen. Mit Salz und Pfeffer würzen.
5. Olivenöl in einer gut beschichteten Pfanne erhitzen und die Masse hinein geben und in der ganzen Pfanne fladenförmig verteilen. Bei mittlerer Hitze so lange braten, bis das Ei stockt und die Tortilla fest wird.

##### 烹制:

1. 土豆煮熟剥皮、洗净、切薄片
2. 洋葱洗净、切薄片
3. 橄榄油热锅炒土豆片和洋葱片，文火炒20-30分钟
4. 将炒好的土豆和洋葱装在一一只大碗里，倒入打好的鸡蛋糊，加适量盐和胡椒粉调味。
5. 橄榄油热锅，煎饼

##### Preparation:

1. Boil the potatoes. Then peel and cut into thin slices.
2. Peel the onions, halve and cut into thin slices.
3. Heat some olive oil in a pan and add potatoes and onions. Roast for 20-30 minutes at low temperature, until potatoes are tender.
4. Pour the mass into a bowl and blend with the eggs. Season with salt and pepper.
5. Heat olive oil in a frying pan pour the mass into the pan in a distributed manner. Set the heat to medium and fry until the tortilla is set.



## ILLUSTRIERTES WOHNHEIMWÖRTERBUCH

Erste Auflage,  
Braunschweig 2012

Herausgeber: Studentenwerk OstNiedersachsen  
Mit freundlicher Genehmigung des Studentenwerks Bielefeld  
überarbeitet für das Studentenwerk OstNiedersachsen.  
[www.stw-on.de](http://www.stw-on.de)

Wortschatz: Tobias Prinzhorn (Koordination Studierendengruppen)  
钱前 (Qian Qian), 高鹿鸣 (Gao Luming), 周隆 (Zhou Long),  
孙红男 (Sun Hongnan), 范轶 (Fan Yi), 江炜晨 (Jiang Weichen)  
Sabina Buczkowska, Natalia Coman, Dmitry Matveev, Jeanie Toscano  
Internationals Kochbuch: Yi'an Chen

Chinesische Übersetzung: Jing Quian-Wandel, Xi Zhao, Peng Sun  
Englische Übersetzung: Birgit Welch, Matthias Roetger

Illustration und Layout: Florian Geppert  
Diplom Kommunikationsdesigner  
[florian@diezweibitte.de](mailto:florian@diezweibitte.de)  
[www.geppert.diezweibitte.de](http://www.geppert.diezweibitte.de)

Das Wohnheimwörterbuchs entstand als Teilprojekt des an der Universität Bielefeld durchgeführten DAAD-Förderprojekts „Interkulturelle Kommunikation in Lern- und Arbeitsteams“. Das Projekt war Teil des „PROFIN“-Programms des Deutschen Akademischen Austauschdiensts (DAAD, Programm zur Förderung der Integration ausländischer Studierender).  
[www.daad.de](http://www.daad.de)

Projektkoordination: Lucyna Darowska  
Leitung des Gesamtprojekts: Dr. Thomas Lüttenberg

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieses Werks darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung der Herausgeber reproduziert oder unter Verwendung von elektronischen Systemen verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.



